

Pilar García-Romeu - Agustín de Foxá, 17 - 28036 Madrid - Spain  
pgrq@arrakis.es - +34 677800169 - [www.pgrtraducciontecnica.com](http://www.pgrtraducciontecnica.com)

I am a technical translator with 27 years of experience and an excellent command of Spanish and English. My work is fast and versatile and is always delivered on time. I am highly skilled at researching content and learning new fields. Confidentiality is guaranteed

### **Academic Background**

BA in Translation and Interpreting from the University of Granada  
Course on Commercial Law for Translators at traduccionjuridica.es  
Course on The English of Contracts at traduccionjuridica.es  
Course on Contract Translation at Cálamo & Cran  
Course on Five Keys to Understanding English Contracts  
Foundation courses for the Ministry of Foreign Affairs certification exam from the "Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción" (ISTRAD) (2012/2017)  
Mini-course on Patents at the "Sociedad Española de Lenguas Modernas"  
"Cours de Civilisation Française" (Course on French Civilisation) at the Sorbonne University Paris

### **Experience**

#### **Technical Documentation**

Legal documents, insurance, medicine, medical devices, pharmaceutical procedures, clinical essays, physical therapy, computer science, electronics, agricultural machines, mechanics, digital mapping, fashion, cosmetics, pregnancy, breastfeeding, health and nutrition, education, children advocacy, gender equality, media and TV production, transports, arts, poetry, politics and cinema

#### **Direct Customers**

Antena 3 TV, S.A., Grupo Imagen Europa, Thesauro, Globomedia, 3i, Mercapital, Línea Directa Aseguradora, ONCE, Minorplanet, SAICA, S.A., Fundación Carlos de Amberes, La Leche League

#### **Customers I have worked with through an agency**

New Holland, Case IH, ZF, Maserati, UNICEF, PENTAX Medical, GE Healthcare, AtriCure, Medtronics, Philips Medical Systems, FLA Orthopedics, DiaSorin, Global Central Labs at PPD, Abbot, Boston Scientific, Enpath, Mortara, Sorin Group, Stiefel Labs, Encore Medical, Thermo Electron Corp., TermoShandon, DSM Nutritional Products, Allergan Pharmaceuticals, VISX Inc., Tyco International Ltd., Overstims, Research International, McAfee, Cisco, Sourcefire, FireEye, Oracle, Corel, Novell, Sony, Sun, Samsung, Nvidia, Xerox, Alcatel, Michelin, Danfoss, Great Lakes Reinsurance (UK) Plc., Bruel & Kjaer, Macromedia, Foundstone, AudioTechnica, Canon, Bang & Olufsen, Ascential, Autodesk, Black Box, 3Com, Macromedia, Eldan Recycling AS, Whirlpool, Electrolux, Intralinks, SmartFocus, Rubicon Project, and more.

#### **Public Institutions**

European Space Agency, Committee of the Regions, UITP, UNICEF, World Tourism Organization, Instituto de la Mujer, Fundación de Ferrocarriles Españoles, Residencia de Estudiantes, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

#### **Technical Translation Agencies**

Interlanguage, S.R.L., transparent, Eurosoft Inc., eSieTrans, Logos Group, Peopletrans.net CB, Oliver Agency, Language Solutions GmbH, Omnia S.r.l., Alpha CRC Ltd, CLS Communication, S. L., Ink España, S.A., Linguabyte, S.A., Ink Spain, S.A., Servicios Generales de Congresos

#### **Books:**

*Uprooting Negative Love*, Bob Hoffman, Ediciones Urano (**psychology**)  
*Switching On, the Holistic Answer to Dyslexia*, Paul E. Dennison (**education**)  
*Double Act*, Jacqueline Wilson, Editorial Everest (**children literature**)  
*The Butterfly Lion*, Michael Morpurgo, Editorial Everest (**children literature**)  
*The European Nobility, 1400-1800*, Jonathan Dewald (**history**)  
*Blueprint for Revolution*, Srdja Popovic, Malpaso (**politics**)  
*Dear World, How Are You*, Toby Little, Malpaso (**letter exchange**)

#### **CAT tools:**

SDL Studio 2017 and Trados 2007 - memoQ 2015 - DejaVu X Professional